



Dossier du BHI N° S1/5041

**LETTRE CIRCULAIRE 79/2014**  
**2 décembre 2014**

**PROPOSITION DE PROTOCOLE D'ACCORD ENTRE L'ORGANISATION  
HYDROGRAPHIQUE INTERNATIONALE ET L'ORGANISATION METEOROLOGIQUE  
MONDIALE**

Référence : LC de l'OHI 66/2014 du 17 septembre –*Résultats de la sixième réunion du sous-comité sur le service mondial d'avertissements de navigation (WWNWS-SC)*

Madame la Directrice, Monsieur le Directeur,

1. La présente lettre circulaire propose que les relations de longue date et les réalisations positives entre l'OHI et l'Organisation météorologique mondiale (OMM) soient reconnues dans le cadre d'un protocole d'accord (MoU).
2. L'OMM est une agence spécialisée des Nations Unies (NU). Elle est la voix des NU qui fait autorité en ce qui concerne l'état et le comportement de l'atmosphère terrestre, son interaction avec les océans, le climat qu'elle produit et la répartition résultante des ressources en eaux. L'OMM compte 191 Etats membres et Territoires. Elle est issue de l'Organisation météorologique internationale (OMI) qui a été fondée en 1873. Etablie en 1950, l'OMM est devenue en 1951 l'agence spécialisée des Nations Unies pour la météorologie (temps et climat), l'hydrologie opérationnelle et les sciences géophysiques connexes.
3. L'OMM travaille en partenariat avec l'OHI depuis de nombreuses années dans le cadre de sa participation de longue date à la commission sur la diffusion des avertissements radio de navigation (CDARN) et au sous-comité sur le service mondial d'avertissements de navigation (SC-SMAN) qui lui a succédé. Le BHI a représenté l'OHI aux réunions des équipes d'experts sur les services de sécurité maritimes (ETMSS) de l'OMM, de la commission technique mixte d'océanographie et de météorologie marine (JCOMM) de l'OMM et de la Commission océanographique intergouvernementale de l'UNESCO (COI). Comme indiqué dans la lettre circulaire en référence, le SC-SMAN et les JCOMM ETMSS ont tenu une session mixte au cours de leurs dernières réunions co-localisées à Wellington, Nouvelle-Zélande.
4. Dans le cadre du groupe de travail du SC-SMAN chargé de la révision des documents (DRWG), les représentants de l'OMM sont activement engagés dans le développement et la révision de nombreux documents relatifs à la fourniture de renseignements sur la sécurité maritime (RSM). Plus récemment, ceci a inclus les résolutions de l'OMI A.705(17), Diffusion de renseignements sur la sécurité maritime, et A.706(17), Service mondial d'avertissements de navigation, ainsi que le manuel conjoint OMI/OHI/OMM sur les RSM, qui a été approuvé à la 94<sup>ème</sup> session du comité de la sécurité maritime de l'OMI. Les membres OHI du SMAN-SC ont travaillé en étroite coopération avec les représentants de l'OMM afin de développer le service mondial d'information et d'avis relatifs à la météorologie maritime et à l'océanographie (WWMIWS), et avec les coordonnateurs METAREA associés, à l'image de la structure des coordonnateurs NAVAREA, et la résolution correspondante A.1051(27), Service mondial

d'information et d'avis relatifs à la météorologie maritime et à l'océanographie (WMMIWS), qui doit être révisée par le DRWG, à partir de 2015.

5. En plus des activités sur les RSM, le personnel de l'OMM, via l'ETMSS et l'équipe d'experts de la JCOMM sur les glaces de mer (ETIS), et en coopération avec le groupe de travail sur la maintenance et le développement d'applications de la norme de transfert (TSMAD) de l'OHI, a développé les spécifications de produits basées sur la S-100 pour la présentation des glaces de mer (S-411) et les prévisions météo-océanographiques (S-412) dans l'ECDIS. Les progrès réalisés sur ces spécifications ont été récemment présentés à la 6<sup>ème</sup> réunion du comité des services et des normes hydrographiques de l'OHI. La S-411 est, en particulier, l'une des spécifications de produits de la S-100 les plus développées et les plus complètes.

6. L'OHI et l'OMM coopèrent dans le domaine du renforcement des capacités en tant qu'organisations partenaires. L'OMM participe régulièrement et contribue activement aux réunions conjointes OHI/OMI/OMM/COI/AISM/AIEA/FIG sur la coordination du renforcement des capacités qui sont tenues chaque année depuis 2008. Les principaux objectifs de ces réunions sont de coordonner les projets conjoints de renforcement des capacités ainsi que de partager les expériences, d'entretenir un point de vue commun pour le futur et de développer un programme de travail et une stratégie de renforcement des capacités inter-organisationnels plus solides.

7. En dépit de la longue et productive coopération entretenue entre les deux organisations, il n'y a aucune reconnaissance officielle de ce partenariat fructueux et continu. Suite aux discussions tenues entre le Comité de direction et le secrétariat de l'OMM, il est proposé que ces relations et réalisations positives de longue date soient reconnues dans le cadre d'un protocole d'accord (MoU) entre l'OHI et l'OMM. Ce MoU s'inspire des principes et objectifs semblables des protocoles d'accord existants entre l'OHI et certaines organisations internationales telles la commission européenne, l'OMI et la COI. Le MoU vise à fixer un cadre général pour la poursuite des discussions et des consultations entre l'OHI et l'OMM afin d'améliorer les RSM, le renforcement des capacités et d'autres questions d'intérêt commun entre l'OHI et l'OMM. Le texte du MoU proposé est fourni en annexe à cette lettre.

8. Le Comité de direction considère que le MoU proposé conduira à renforcer les fructueuses relations entretenues entre l'OMM et l'OHI. Sous réserve des commentaires reçus des Etats membres de l'OHI, le président du Comité de direction signera le protocole au nom de l'OHI, en février 2015.

9. Il est demandé aux Etats membres de l'OHI de bien vouloir examiner le texte proposé en annexe et de fournir leurs commentaires, le cas échéant, au BHI au plus tard le **1<sup>er</sup> février 2015**.

Veuillez agréer, Madame la Directrice, Monsieur le Directeur, l'assurance de ma haute considération,

Pour le Comité de direction,



Robert WARD  
Président

Annexe : Projet de protocole d'accord entre l'OHI et l'OMM (*en anglais uniquement*)

**DRAFT TEXT OF A MEMORANDUM OF UNDERSTANDING  
BETWEEN THE IHO AND THE WMO  
(PROJET DE PROTOCOLE D'ACCORD ENTRE L'OHI ET L'OMM)**



**MEMORANDUM OF UNDERSTANDING  
BETWEEN  
THE WORLD METEOROLOGICAL ORGANIZATION (WMO)  
AND  
THE INTERNATIONAL HYDROGRAPHIC ORGANIZATION (IHO)**

The World Meteorological Organization, hereinafter referred to as 'WMO' is an intergovernmental organization having its seat in Geneva, Switzerland. WMO is a specialized agency of the United Nations and is the UN system's authoritative voice on the state and behaviour of the Earth's atmosphere, its interaction with the oceans as well as the climate it produces. The responsibilities of WMO include the coordination of Marine Weather Information provided by National Meteorological Services to the Global Maritime Distress and Safety System (GMDSS) in accordance with the International Convention for the Safety of Life at Sea (SOLAS). Included within SOLAS is the provision that "the Contracting Governments undertake to encourage the collection of meteorological data by the ships at sea, and to arrange for their examination, dissemination and exchange in the manner most suitable for the purpose of aiding navigation".

The International Hydrographic Organization, hereinafter referred to as 'IHO', is an intergovernmental organization having its seat in Monaco, that was established in 1921 to support safety of navigation and the protection of the marine environment. IHO is the specialized organization whose principal aim is to ensure that all the world's seas, oceans and navigable waters are surveyed and charted, through the coordinated endeavours of national Hydrographic Offices. The responsibilities of IHO include the coordination of the World-Wide Navigational Warning Service and its contribution to the GMDSS in accordance with SOLAS. Included within SOLAS is the provision that "Each Contracting Government shall take all steps necessary to ensure that, when intelligence of any dangers is received from whatever reliable source, it shall be promptly brought to the knowledge of those concerned and communicated to other interested Governments". The IHO enjoys observer status at the United Nations and the International Maritime Organization (IMO), where it is recognized as the competent international authority for matters concerning hydrography and nautical charting.

WMO and IHO agree to establish and maintain cooperation relative to matters of common interest to both Organizations, in particular the coordination of the activities relating to the provision of Maritime Safety Information (MSI) through the GMDSS, in the framework of SOLAS. The following arrangements will be put in place under this Memorandum of Understanding (MoU):

1. WMO and IHO agree to exchange information and documentation and to keep each other fully informed of their activities and programmes of work relating to the promulgation of MSI, subject always to such arrangements as may be necessary for safeguarding or withholding of information of a confidential nature. Exchange of information is subject to the provisions of the Convention of each Organization as well as any of their respective Rules and Procedures.

2. With a view to facilitating attainment of their respective objectives as set forth in their constituent instruments, WMO and IHO agree to establish and maintain regular consultation with regard to matters of common interest in the field of maritime communications for maritime safety and efficiency of navigation. Accordingly, when either Organization proposes to initiate a programme or activity on a subject in which the other Organization has or may have substantial interest, it will consult the latter Organization taking into account the respective objectives of both Organizations.
3. Each Organization may propose matters for consideration by the organs of the other Organization, submitted to the Secretary-General of WMO or the President of IHB Directing Committee (to be replaced by *the Secretary-General of IHO* when the Protocol of Amendments to the IHO Convention enters into force) for appropriate action.
4. Participation in meetings:
  - (a) WMO may be invited to be represented as an observer in meetings of IHO organs or their subsidiary bodies or conferences convened by IHO. Such participation shall be in accordance with IHO General Regulations and the applicable Rules of Procedure and Resolutions.
  - (b) IHO may be invited to be represented as an observer in meetings of WMO organs or their subsidiary bodies or conferences convened by WMO. Such participation shall be in accordance with WMO General Regulations and the applicable Rules of Procedure and Resolutions.
  - (c) Each Party shall be responsible for its own costs and/or funding its respective responsibilities under this MoU.
5. Each Party shall appoint a Representative that shall coordinate relations with the other Party, including between technical experts of the Parties, and that shall keep the Head of their Organization informed. Any change of Representative shall be communicated in writing to the other Party.
6. Any use by either Party of the other Party's name, emblem or logo, shall only be made with the prior written approval of that other Party.
7. The Parties shall settle between them any question of interpretation or difference concerning this MoU.
8. Nothing contained in this MoU shall constitute or be deemed a waiver, express or implied, of any of the privileges and immunities enjoyed by WMO or by IHO.
9. Nothing contained in this MoU shall bind any of the Member States of either organization jointly or severally.
10. This MoU may be revised by written agreement between WMO and IHO.
11. WMO or IHO may at any time terminate this MoU by giving six months' prior written notice to the other Party.
12. This MoU shall enter into force on the date of its signature by the Parties, it being understood that where it is subject to approval or ratification, the date of signature will be after the approval or ratification has taken place.
13. This MoU shall remain in force for an initial period of 5 years and shall thereafter be renewed automatically, each time for a new period of five years, unless a written notice of termination is given by one of the Parties to the other at least six months prior to the renewal date, or the Parties have agreed on its termination or on its renewal by another period.

Done in duplicate in the English language.

**For the World Meteorological Organization  
(WMO):**

**For the International Hydrographic  
Organization (IHO):**

**Mr Michel Jarraud  
Secretary-General**

**Mr Robert Ward  
President**

**Geneva, Date:**

**Monaco, Date:**